



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kontaktgrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Contact grill	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Gril viande	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Contact grill	17
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Grill de contacto	21
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Grill	26
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kontaktgrill	31
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elgrill	35
<b>FI</b>	Käyttöohje	Parilagrilli	39
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill dwupłytowy Contact	43
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Τοστιέρα/ψηστιέρα	48
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Контактный электрогриль	53

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

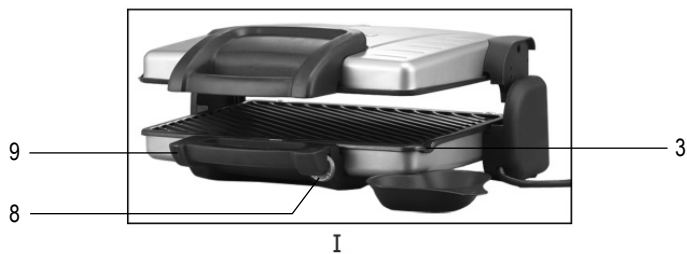
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kontaktgrill

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.


### Aufbau

1. obere Grillfläche
2. Griff
3. Fettablaufrinne
4. Anschlussleitung
5. Fettauffangschale
6. untere Grillplatte
7. obere Grillplatte
8. Temperaturregler
9. Temperaturkontrollleuchte
10. Typenschild (unter dem Gerät)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst

durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirkssystem betrieben zu werden.
-  **Vorsicht!** Dieses Symbol gibt an, dass während des Betriebes die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein kann. Berühren Sie das Gerät daher nur am Griff und benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Topflappen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen

- mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
  - Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung des Gerätes mit einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer in Berührung kommt.
  - **Den Kontaktgrill niemals ohne Grillplatten betreiben.**
  - Stellen Sie das Gerät auf eine wärmebeständige, spritzunempfindliche Unterlage, da Spritzbildung bei fetthaltigem Grillgut unvermeidbar ist.
  - **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
    - nach jedem Gebrauch,
    - bei Störungen während des Betriebes,
    - vor jeder Reinigung des Gerätes.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
  - Das Gerät nur im abgekühlten Zustand transportieren und wegstellen.
  - Den Griff nicht zum Transportieren des Gerätes benutzen.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.
    - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- ### Kontrollleuchte
- Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet auf, solange das Gerät aufheizt.

## Temperaturregler

Die gewünschte Grilltemperatur kann stufenlos von MIN (Warmhalten) bis MAX (Grillen) eingestellt werden.

## Erste Inbetriebnahme

- Eingesetzte Grillplatten mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.
- Das Gerät schließen.
- Netzstecker einstecken. Den Temperaturregler auf die MAX-Position stellen.
- Den Kontaktgrill ca. 15 Minuten ohne Grillgut aufheizen, damit der typische Eigengeruch abklingt (leichte Rauchentwicklung möglich, daher für ausreichende Lüftung sorgen.)
- Gerät abkühlen lassen.
- Dann die Grillplatten wie unter ‚Reinigung und Pflege‘ beschrieben reinigen.

## Bedienung

- Das Gerät vor dem Aufheizen in die gewünschte Bedienposition bringen:  
**Kontaktgrillen**  
z.B. Schnitzel, Sandwich, Panini usw.:  
Obere Grillhälfte direkt auf das Grillgut klappen.

### Überbacken

z.B. Toastgerichte:  
Obere Grillhälfte senkrecht stellen, hochziehen und nach vorne umklappen. (siehe Abbildung I)

### Barbecuegrillen

z.B. Steak, Schnitzel:  
Obere Grillfläche senkrecht stellen, bis zum Anschlag hochziehen und nach hinten umklappen (siehe Abbildung II). Bitte achten Sie darauf, dass die Grillplatten eine waagerechte Fläche bilden.

- Kontrollieren Sie, ob die Grillplatten eingesetzt sind.
- Achten Sie darauf, dass die Fettauffangschale unterhalb der Fettablaufrinne steht und entleeren Sie sie während des Betriebs rechtzeitig (Beim Barbecuegrillen beide Fettauffangschalen unterstellen).
- Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Mit dem Temperaturregler den gewünschten Temperaturbereich einstellen.
- Aufheizzeit abwarten bis die Temperaturkontrollleuchte erlischt.
- Die antihaftbeschichteten Grillplatten brauchen nur zu Beginn leicht eingefettet werden.
- Der Kontaktgrill ist jetzt betriebsbereit.
- Obere Grillfläche gegebenenfalls öffnen.
- Grill- bzw. Backgut eingeben. Die Grill- bzw. Backzeiten hängen vom Grill- bzw. Backgut ab.
- Keine spitzen oder scharfen Gegenstände zur Entnahme des Grillgutes benutzen, damit die antihaftbeschichteten Grillplatten nicht beschädigt werden.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill abkühlen lassen.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Außenseite des Kontaktgrills nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Reinigung der Grillplatten:
  - Die Grillplatten können zur leichteren

Reinigung entnommen werden. Öffnen Sie dazu das Gerät und bringen Sie es in die Position ‚Barbecuegrillen‘.

- Die Klammer am Kunststoffgriff in Richtung des Kunststoffgriffes drücken und die Grillplatte anheben.
- Grillplatte nach oben herausnehmen.
- Die entnommenen Grillplatten können im warmen Wasser unter Zugabe von Spülmittel mit z.B. einer weichen Bürste gereinigt werden; nie abkratzen oder scharfe Putz- bzw. Scheuermittel verwenden.
- Grillplatten abtrocknen.
- Zum Einsetzen müssen die Stege der Grillplatte in die Halterungen am Gerät eingesetzt werden. Dann die Grillplatte herunterklappen, bis diese hörbar in der vorn befindlichen Klammer einrastet.
- Die Fettauffangschalen können ebenfalls im Spülwasser gereinigt werden.

## Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler

gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Contact grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE directives on labelling.


### Familiarisation

1. Upper grill element
2. Handle
3. Excess fat drain
4. Power cord
5. Fat collection tray
6. Lower grill plate
7. Upper grill plate
8. Temperature control
9. Temperature indicator lamp
10. Rating label (on underside)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department

(see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section '*General care and cleaning*'.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
-  **Caution:** This symbol indicates that the accessible housing surfaces may become very hot during operation. Do not touch any part of the appliance except the handle; use suitable oven cloths if necessary.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning



the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces (e.g. cooker hotplates) or come into contact with any other heat sources.
- **Do not operate the grill without the grill plates fitted.**
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface,

impervious to splashes and stains.

When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.

- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in cases of malfunction, and
  - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before moving or storing the appliance, ensure it has cooled down completely.
- Do not use the handle to carry the appliance.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

## Indicator lamp

The main red indicator lamp remains lit while the appliance is pre-heating.

## Temperature control

The required grill temperature can be adjusted continuously from MIN (keeping warm) to MAX (grilling).

## Before using for the first time

- Clean the fitted grill plates with a damp, lint-free cloth and wipe dry afterwards.
- Close the unit.

- Insert the plug into a suitable wall outlet. Set the temperature control to its MAX position.
- Let the grill heat up for about 15 minutes without any food. This will remove the smell typically encountered when first switching on a grill. (A little smoke may be emitted; this is quite normal, but ensure there is sufficient ventilation.)
- Let the appliance cool down.
- Clean the grill plates afterwards as described in the 'General care and cleaning' section.

## Operation

- Set the appliance up in the desired operating position.
- Contact grilling**  
E.g. cutlet or escalope, sandwich, panini etc.:
- Fold the upper grill element straight down onto the food to be grilled.

### **Cooking 'au gratin'**

E.g. toasted dishes:

Put the upper grill element in a vertical position, pull it up and then move it down again towards the front (see picture I), so it is above the lower plate.

### **Barbecue-type grilling**

E.g. steak, cutlet or escalope:

Put the upper grill element in a vertical position, pull it up and move it down again towards the rear (see picture II), so that the grill plates are aligned with each other and level.

- Ensure that the grill plates have been correctly fitted.
- Ensure that the fat collection tray is placed properly under the excess fat drain; always empty it in good time during operation. (with barbecue-type grilling,

both fat collection trays should be in position.)

- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Use the temperature control to choose the desired temperature level.
- Wait until pre-heating is complete and the temperature indicator lamp goes out.
- The non-stick grill plates only need to be slightly greased when first used.
- The grill is now ready for use.
- Open the lid if necessary.
- Place the items to be cooked into the unit. The cooking or grilling time depends largely on the nature of the food concerned.
- In order to prevent the non-stick grill plates from being damaged, do not use sharp or pointed objects while placing or removing food items.
- After cooking is finished, remove the plug from the wall socket and allow sufficient time for the unit to cool down.

## General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket and make sure that the grill has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The outside of the grill may be cleaned with a soft damp cloth only. Wipe dry with a dry cloth afterwards.
- Cleaning the non-stick grill plates:
  - The plates can be removed for easy cleaning: open the unit into the 'Barbecue-type grilling' position (see picture II).
  - Push the clamp on the plastic handle outwards and lift up the grill plate.

- Remove the plate by pulling it out.
- Once removed, the plates may be cleaned in hot water using a little detergent, and a suitable soft brush; do not scrape the plates, and do not use any harsh or abrasive cleaning agents.
- Dry the plates thoroughly.
- When replacing the plates after cleaning, ensure that the lugs on the plate are inserted properly into the corresponding brackets on the unit. Fold down the plate until it is heard to lock into the clamp at the front.
- The fat collection trays can also be cleaned with hot soapy water.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover

wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Gril viande

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Le gril doit être branché exclusivement sur une prise de courant avec terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.


### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Partie gril supérieure
2. Poignée
3. Dispositif d'écoulement de l'excédent de graisse
4. Cordon d'alimentation
5. Bac de récupération des graisses
6. Plaque de cuisson gril inférieure
7. Plaque de cuisson gril supérieure
8. Contrôle de la température
9. Voyant indicateur de température
10. Plaque signalétique (sous l'appareil)

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées

par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe '*Entretien et nettoyage*'.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
-  **Attention:** Ce symbole indique que les surfaces extérieures accessibles peuvent devenir très chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez aucune partie de l'appareil à part la poignée ; servez-vous d'une manique si nécessaire.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des

personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec une flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- **N'utilisez jamais le gril sans que les plaques de cuisson n'y soient attachées.**
- Utilisez le gril exclusivement sur une surface résistante à la chaleur et aux éclaboussures et taches. Les éclaboussures ne sont pas toujours inévitables pendant la cuisson d'aliments à forte teneur en graisse ou en eau.
- **Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi avant de le déplacer ou de le ranger.
- Ne pas utiliser la poignée pour transporter l'appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

## Voyant indicateur

Le voyant indicateur principal rouge reste

allumé tant que l'appareil est en mode préchauffage.

### Contrôle de la température

La température requise pour la cuisson au grill peut être réglée à l'infini et va de MIN (conserver au chaud) à MAX (cuisson au grill).

### Avant la première utilisation

- Nettoyez les plaques de cuisson avec un chiffon humide non-pelucheux et séchez ensuite.
- Fermez l'appareil
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée. Réglez le contrôle de la température sur la position MAX.
- Il est conseillé de laisser le grill chauffer sans aliment pendant 15 minutes. Ceci aura pour effet d'éliminer l'odeur caractéristique accompagnant la mise en circuit initiale de tout grill. (Une légère fumée risque de se dégager; ce phénomène est normal mais veillez à prévoir une aération suffisante).
- Laissez refroidir l'appareil.
- Nettoyez ensuite les plaques de cuisson tel indiqué au paragraphe '*Entretien et nettoyage*'.

### Fonctionnement

- Mettez l'appareil dans la position de fonctionnement désirée.

#### **Cuisson contact au grill**

Par ex. une côtelette ou une escalope, un sandwich, un panini etc.:

Refermez la partie grill supérieure directement sur les aliments à griller.

#### **Cuisson 'au gratin'**

Par ex. des plats toastés :

Placez la partie grill supérieure en

position verticale, tirez-la vers le haut puis baissez-la à nouveau vers l'avant de l'appareil (voir illustration I), pour qu'elle se trouve au-dessus de la plaque inférieure.

#### **Cuisson au grill style barbecue**

Par ex. un steak, une côtelette ou une escalope:

Placez la partie grill supérieure en position verticale, tirez-la vers le haut puis baissez-la à nouveau vers l'arrière de l'appareil (voir illustration II), de façon à ce que les plaques soient alignées et à niveau l'une avec l'autre.

- Assurez-vous que les plaques de cuisson ont été correctement installées.
- Assurez-vous que le bac de récupération des graisses est bien placé sous le dispositif d'écoulement ; videz-le toujours pendant le fonctionnement avant qu'il ne déborde. (lors de la cuisson au barbecue, les deux bacs de récupération des graisses doivent être en place.)
- Insérez la fiche dans une prise murale appropriée.
- Servez-vous du contrôle de la température pour sélectionner la température désirée.
- Attendez la fin du préchauffage et l'extinction du voyant indicateur de température.
- Les plaques de cuisson antiadhésives devront être légèrement graissées lors de la première utilisation uniquement.
- Le grill est maintenant prêt pour l'emploi.
- Ouvrez la partie grill supérieure si nécessaire.
- Placez les denrées à cuire dans l'appareil. Le temps de cuisson ou de grillage dépendra en grande partie de la nature des aliments concernés.

- Pour éviter d'endommager les plaques de cuisson antiadhésives, abstenez-vous d'utiliser des instruments tranchants ou pointus pour poser les aliments sur le grill ou les en retirer.
- Une fois que la cuisson est terminée, débranchez la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche de la prise murale et assurez-vous que l'appareil a bien eu le temps de refroidir.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Nettoyez les surfaces extérieures du grill exclusivement à l'aide d'un chiffon doux et humide. Essuyez ensuite à l'aide d'un chiffon sec.
- Nettoyage des plaques de cuisson grill au revêtement anti-adhésif :
  - Les plaques peuvent être retirées pour un nettoyage plus facile : Ouvrez l'appareil en position 'barbecue' (voir illustration II).
  - Poussez le bouton de libération sur la poignée en plastique vers l'extérieur et relevez la plaque de cuisson.
  - Retirez la plaque de cuisson en la tirant.
  - Une fois retirées, les plaques peuvent être nettoyées à l'eau chaude légèrement savonneuse et une brosse adaptée ; ne pas gratter les plaques et ne pas utiliser de produits nettoyants corrosifs ou abrasifs.
  - Séchez soigneusement les plaques.
  - Lorsque vous remplacez les plaques après leur nettoyage, assurez-vous que les ergots sont bien insérés dans les

supports correspondants de l'appareil. Abaissez la plaque jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller dans le bouton à l'avant.

- Les bacs de récupération des graisses peuvent également être nettoyés à l'eau chaude savonneuse.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en

vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Contact grill

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Deze grill mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Boven grillelement
2. Hendel
3. Afvoer van overtollig vet
4. Power snoer
5. Vetcollectieblad
6. Onderste grillplaat
7. Bovenste grillplaat
8. Temperatuurcontrole
9. Temperatuur indicatielampje
10. Type plaatje (aan onderzijde)

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties

nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie '*Algemeen onderhoud en schoonmaken*'.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.
-  **Waarschuwing:** Dit symbool geeft aan dat de bereikbare huizing oppervlaktes zeer heet worden tijdens gebruik. Raak geen onderdeel van dit apparaat aan behalve de hendel; gebruik een daarvoor geschikte ovenlap wanneer nodig.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud)

en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft,

mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Zorg dat de huizing of het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlaktes (zoals kookplaten) of in contact komen met andere hittebronnen.
- **Gebruik de grill nooit zonder dat de kookplaten geïnstalleerd zijn.**
- Tijdens gebruik moet de grill altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel grilt met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men het apparaat verplaatst of opbergt moet men ervoor zorgen dat het altijd volledig afgekoeld is.
- Gebruik de hendel niet om het apparaat te dragen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,

- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
- in bed-and breakfast gasthuizen.

## Indicatielampje

Het rode hoofdindicatielampje zal aanblijven terwijl het apparaat aan het opwarmen is.

## Temperatuurcontrole

De benodigde grilltemperatuur kan onafgebroken versteld worden van MIN (warmhouden) naar MAX (grillen).

## Voor het eerste gebruik

- Maak de geplaatste grillplaten schoon met een vochtige, pluisvrije doek en veeg hierna goed droog.
- Sluit nu het apparaat.
- Stop de stekker in het stopcontact. Zet de temperatuurcontrole naar de MAX positie.
- Het is aanbevolen om de grill op te warmen voor tenminste 15 minuten zonder voedsel. Dit zal de geur verwijderen die normaal aanwezig is wanneer men de grill voor het eerst aanzet. (Een kleine hoeveelheid rook kan afgegeven worden, dit is normaal, maar zorg voor voldoende ventilatie).
- Laat het apparaat afkoelen.
- Maak de grillplaten hierna schoon zoals beschreven in de sectie *„Algemeen onderhoud en schoonmaken”*.

## Gebruik

- Zet het apparaat in de gewenste gebruikspositie.

### **Contact grillen**

B.v. karbonade of escalope, sandwich, panini enz.:

Vouw het bovenste grillelement direct omlaag op het te grillen voedsel.

### **Koken ‘au gratin’**

B.v. geroosterde schotels:

Plaats het bovenste grillelement in een loodrechte positie, trek het omhoog, breng het weer omlaag en naar voren (zie foto I), zodanig dat het boven de onderste plaat is.

### **Barbecue-type grillen**

B.v. biefstuk, karbonade of escalope:

Plaats het bovenste grillelement in een loodrechte positie, trek het omhoog, breng het weer omlaag en naar achteren (zie foto II), zodanig dat de grillplaten horizontaal en gelijkrichten met elkaar.

- Zorg dat de grillplaten juist geplaatst zijn.
- Zorg ervoor dat het vetcollectieblad juist geplaatst is onder de vetafvoer; leeg deze altijd regelmatig tijdens gebruik. (met BBQ-type grillen, beide vetcollectiebladen moeten in positie zijn.)
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Gebruik de temperatuurcontrole om de gewenste temperatuurlevel in te stellen.
- Wacht totdat het voorverwarmen klaar is en het temperatuur indicatielampje uit gaat.
- De kookplaten met antiaanbaklaag behoeven maar lichtelijk ingevet te worden wanneer men deze voor het eerst gebruikt.
- De grill is nu klaar voor gebruik.
- Open de bovenste grillplaat wanneer nodig.
- Plaats het voedsel dat men wil koken op de grill. De kook of grilltijd hangt af van het soort voedsel dat men gebruikt.
- Om te voorkomen dat men de antiaanbaklaag van de bakplaten beschadigd mag men geen scherpe of puntige voorwerpen gebruiken voor het plaatsen of verwijderen van voedsel.

- Nadat men klaar is met koken, verwijder de stekker uit het stopcontact en laat de unit geheel afkoelen.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt, verwijder de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat de grill volledig afgekoeld is.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De buitenkant van de grill mag alleen schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek. Maak het apparaat hierna droog met een droge doek.
- Schoonmaken van de antiaanbak grillplaten:
  - De platen kunnen verwijderd worden voor gemakkelijk schoonmaken: open de unit in de 'BBQ-type grillen' positie (zie foto II).
  - Druk de klamp op de plastic hendel naar buiten en til de grillplaat op.
  - Verwijder de plaat door het er uit te trekken.
  - Wanneer verwijderd, de platen mogen schoongemaakt worden met heet water, een klein beetje zeep en een geschikte zachte borstel; niet de platen krassen, en gebruik geen harde of schurende schoonmaakmiddelen.
  - Droog de platen hierna goed af.
  - Wanneer men de platen na het schoonmaken terugplaatst, zorg er dan voor dat de uitsteeksels op de platen juist in de overeenkomende brackets op de unit geplaatst zijn. Vouw de plaat omlaag totdat het hoorbaar in de klamp aan de voorkant sluit.
- De vetcollectiebladen kunnen

schoongemaakt worden met heet water en zeep.

### Afval weggoien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Grill de contacto

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

El grill sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.


### Elementos componentes

1. Componente superior del grill
2. Empuñadura
3. Escurridor de grasa excedente
4. Cable eléctrico
5. Bandeja recoge-grasa
6. Placa inferior del grill
7. Placa superior del grill
8. Control de temperatura
9. Luz indicadora de temperatura
10. Placa de características (en la base)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe

mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Mantenimiento general y limpieza*.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
-  **Aviso:** Este símbolo indica que las superficies accesibles de la carcasa pueden llegar a estar muy calientes durante el funcionamiento del aparato. No toque ninguna pieza del aparato excepto la empuñadura; utilice un paño adecuado para el horno cuando sea necesario.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades

físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No permita que la carcasa o el cable de alimentación entren en contacto con llamas o cualquier superficie caliente, como las placas de cocina.
- **No emplee el grill sin tener las placas de cocción montadas.**
- Durante el funcionamiento, el grill debe ser colocado sobre una superficie termorresistente, insensible a salpicaduras y manchas. Cuando se cocina comida con un contenido alto de grasa o humedad, no se puede siempre evitar las salpicaduras.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Antes de trasladar o guardar el aparato, asegúrese de que se ha enfriado por completo.
- No utilice la empuñadura para transportar el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

## Luz indicadora

La luz roja indicadora de conexión permanece encendida mientras el aparato se está precalentando.

## Control de la temperatura

La temperatura a la que desea que funcione el grill se puede ajustar de modo continuo entre el MIN (mantener caliente) y el MAX (asar).

## Antes de usarlo por primera vez

- Limpie las placas instaladas del grill con un paño húmedo y sin pelusa, y séquelas después .
- Cierre la unidad.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente. Sitúe el control de temperatura en la posición MAX.
- Se recomienda dejar la parrilla calentarse durante unos 15 minutos sin comida. Esto eliminará el olor típico que se produce cuando se enciende por primera vez. (Puede salir un poco de humo; esto es normal, pero asegúrese de que haya una ventilación adecuada.)
- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Después limpie las placas del grill del modo indicado en la sección *Mantenimiento general y limpieza*.

## Funcionamiento

- Coloque el aparato en la posición de funcionamiento preferida.

### **Asar por contacto**

Por ejemplo chuletas o escalopes, sándwiches, panecillos, etc:  
Cierre la placa superior del grill colocándola sobre los alimentos que desea asar.

## Gratinar

para recetas en las que se deban gratinar los ingredientes:

Coloque la placa superior del grill en posición vertical, tire de ella hacia arriba y después desplácela hacia abajo y hacia delante (véase la imagen I), de modo que esté encima de la placa inferior.

### **Grill estilo barbacoa**

Filetes, chuletas, escalopes:

Coloque la placa superior del grill en posición vertical, tire de ella hacia arriba y de nuevo desplácela hacia abajo y hacia detrás (véase la imagen II), de modo que estén alineadas y planas

- Asegúrese de que las placas del grill están correctamente instaladas.
- Compruebe que la bandeja recoge-grasa está correctamente colocada bajo el escurridor de grasa excedente; vacíela cuando corresponda durante el funcionamiento del aparato. (al utilizar el grill estilo barbacoa, las dos bandejas recoge-grasa deben estar colocadas.)
- Enchufe la clavija en una toma de pared adecuada.
- Utilice el control de temperatura para seleccionar el nivel de temperatura deseado.
- Espere hasta que el aparato se haya calentado y se apague la luz indicadora de temperatura.
- Sólo hace falta pasar un poco de aceite por encima de las placas de cocción antiadherentes la primera vez que se emplean.
- El grill ahora está listo para usarlo.
- Abra el componente superior del grill, cuando sea necesario.
- Coloque los alimentos que desea cocer dentro de la unidad. El tiempo necesario

para la cocción depende sobre todo del tipo de alimento.

- Para evitar dañar las placas de cocción antiadherentes, no utilice objetos afilados o puntiagudos para colocar o quitar los alimentos.
- Una vez que haya terminado de cocinar, desenchufe el aparato de la pared y espere el tiempo necesario para que se enfríe.

### Mantenimiento general y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desenchufe el cable de la toma de la pared y asegúrese de que la parrilla se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- El exterior del grill solamente se puede limpiar con un paño suave y húmedo. Después, séquelo con un paño seco.
- Limpieza de las placas antiadherentes de la parrilla :
  - Las placas se pueden desmontar para facilitar su limpieza: abra el aparato hasta la posición de '*Grill estilo barbacoa*' (véase la imagen II).
  - Empuje hacia fuera la abrazadera de la empuñadura de plástico y levante la placa del grill.
  - Retire la placa tirando de ella hacia fuera.
  - Después de extraerlas, las placas se pueden limpiar en agua caliente utilizando una pequeña cantidad de detergente, y un cepillo suave adecuado; no rasque las placas y no utilice ninguna sustancia de limpieza fuerte o abrasiva.
  - Seque por completo las placas.
  - Al volver a colocar las placas después

de su limpieza, compruebe que las orejetas de la placa se introducen correctamente en los soportes correspondientes del aparato. Cierre la placa hacia abajo hasta escuchar el sonido que indica que ha quedado bloqueada en la abrazadera delantera.

- Las bandejas recoge-grasa también se pueden limpiar con agua caliente y jabón.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como



cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.


### Descrizione

1. Elemento superiore del grill
2. Impugnatura
3. Scanalatura di scarico dell'eccedenza di grasso
4. Cavo di alimentazione
5. Vassoio di raccolta grassi
6. Piastra inferiore della griglia
7. Piastra superiore della griglia
8. Leva di regolazione della temperatura
9. Spia luminosa della temperatura
10. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono

essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione "*Manutenzione generale e pulizia*".
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
-  **Attenzione:** Questo simbolo indica che le superfici accessibili dell'apparecchio diventano molto calde durante il funzionamento. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio oltre l'impugnatura e, se necessario, utilizzate presine o

guanti da forno.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della

portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Evitate che l'esterno dell'apparecchio o il cavo di alimentazione si trovino a contatto con fiamme libere o superfici calde, come per esempio piastre elettriche.
- **Non utilizzate mai il grill senza aver inserito le piastre di cottura.**
- Sistemate l'apparecchio su una superficie termoresistente impermeabile a schizzi e macchie. Non sempre è possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o d'acqua.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Prima di spostare o di conservare l'apparecchio, accertatevi che si sia raffreddato completamente.
- Non usate l'impugnatura per trasportare l'apparecchio.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni „bed-and-breakfast“ (letto & colazione).

### Spia luminosa

La spia luminosa principale rimane accesa per tutta la durata del pre-riscaldamento dell'apparecchio.

### Regolazione della temperatura

La temperatura richiesta per il grill può essere regolata in modo continuo dal livello di MIN (per tenere in caldo) a quello di MAX (per grigliare).

### Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Pulite le piastre della griglia con un panno umido non lanuginoso e poi asciugatele.
- Richiudete l'apparecchio.
- Collegate la spina a una presa di corrente elettrica adatta. Impostate la leva di regolazione della temperatura sulla posizione massima MAX.
- Si raccomanda di lasciar riscaldare il grill per circa 15 minuti prima di inserire gli alimenti. (Ciò eliminerà l'odore caratteristico esalato al momento della prima messa in funzione degli apparecchi elettrici; tale fenomeno è normale, comunque occorrerà prevedere una sufficiente ventilazione).

- Lasciate raffreddare l'apparecchio.
- In seguito, pulite le piastre della griglia secondo quanto descritto nella sezione *“Manutenzione generale e pulizia”*.

### Funzionamento

- Impostate l'apparecchio sulla posizione di funzionamento che desiderate.

#### **Grigliatura a contatto**

Es.: cotoletta o scaloppina, sandwich, panini ecc.

Richiudete in basso l'elemento superiore del grill poggiandolo direttamente sugli alimenti da grigliare.

#### **Cottura con gratinatura “au gratin”**

Es.: alimenti da tostare.

Sistemate l'elemento superiore del grill in posizione verticale, sollevatelo verso l'alto e poi abbassatelo di nuovo verso la parte anteriore (si veda la figura I), in modo da farlo trovare al di sopra della piastra inferiore.

#### **Grigliatura tipo Barbecue**

Es: bistecca, cotoletta o scaloppina.

Sistemate l'elemento superiore del grill in posizione verticale, sollevatelo verso l'alto e poi abbassatelo di nuovo ma verso la parte posteriore (si veda la figura II), in modo che le piastre del grill si trovino allineate allo stesso livello.

- Accertatevi di aver inserito correttamente le piastre della griglia.
- Controllate che il vassoio per la raccolta dei grassi sia ben inserito sotto la scanalatura di scarico dei grassi in eccesso; ricordatevi di svuotarlo sempre a tempo debito durante il funzionamento (per la grigliatura tipo barbecue, devono essere inseriti entrambi i vassoi di raccolta dei grassi).
- Inserite la spina in una presa di corrente.

- Con la leva di regolazione della temperatura, scegliete il livello di temperatura desiderato.
  - Aspettate sino al completamento del pre-riscaldamento e quindi sino allo spegnimento della spia luminosa.
  - Sistemate il vassoio di raccolta dei grassi sotto il punto di scarico dei grassi e vuotate il contenitore quando necessario.
  - La griglia è ora pronta per l'uso.
  - Se necessario, aprite l'elemento superiore della griglia.
  - Ponete nell'apparecchio i cibi da cuocere. Il tempo di cottura dipenderà in gran parte dal tipo di alimenti.
  - Per non danneggiare le piastre di cottura antiaderenti, evitate di utilizzare degli utensili affilati o appuntiti per porre sulla griglia o togliere dalla griglia gli alimenti.
  - Al completamento del processo di cottura, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate all'apparecchio il tempo sufficiente per raffreddarsi.
- posizione "grigliatura tipo barbecue" (figura II).
- Spingete il gancio sull'impugnatura di plastica verso l'esterno e fate scivolare in alto la piastra del grill.
  - Rimuovete la piastra spingendola fuori.
  - Le piastre, dopo essere state rimosse, possono essere lavate con acqua calda e un detersivo usando una spazzola morbida adatta; non graffiate le piastre e non usate nessun prodotto di pulizia concentrato o abrasivo.
  - Asciugate accuratamente le piastre.
  - Quando riposizionate le piastre dopo averle lavate, controllate che le linguette presenti sulle piastre si inseriscano perfettamente sui supporti corrispondenti dell'apparecchio. Abbassate la piastra sino a sentirla bloccata sul gancio anteriore.
  - Anche i vassoi di raccolta dei grassi possono essere lavati con acqua calda e sapone.

## Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e accertatevi che la griglia sia completamente fredda.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- La superficie esterna del grill può essere pulita con un panno morbido leggermente umido. Asciugate poi con un panno asciutto.
- Pulitura delle piastre antiaderenti della griglia:
  - Le piastre possono essere rimosse per una maggiore facilità di pulitura: aprite l'apparecchio mettendolo nella

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso

improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kontaktgrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Grillen må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.


### Grillens dele

1. Øverste grillelement
2. Håndtag
3. Afløb for overskydende fedtstof
4. Ledning
5. Fedtopsamlingsbakke
6. Nederste grillplade
7. Øverste grillplade
8. Temperaturindstilling
9. Temperatur indikatorlys
10. Typeskilt (på undersiden)

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se

tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om 'Generel rengøring og vedligehold'.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
-  **Advarsel:** Dette symbol betyder at kabinettets ydre overflader bliver meget varme under brug. Berør aldrig andre dele af apparatet end håndtaget; brug om nødvendigt egnede grillhandsker.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af

apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller andre varme overflader såsom kogeplader.
- **Brug ikke grillen uden grillpladerne er påsat.**
- Under brug må grillen placeres på et varrefast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**

- **efter brug,**
- **i tilfælde af fejlfunktion,**
- **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Sørg for at grillen er kølet fuldstændigt af inden den flyttes eller sættes væk.
- Brug ikke håndtaget til at bære apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

### Indikatorlys

Det røde hovedindikatorlys vil lyse konstant når apparatet forvarmer.

### Temperaturindstillinger

Den ønskede grilltemperatur kan justeres trinløst fra MIN (holde varm) til MAX (grilning).

### Før brug

- Rengør de påsatte grillplader med en fugtig, fnugfri klud og tør dem af bagefter.
- Luk grillen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Sæt temperaturindstillingen hen på positionen MAX.
- Det anbefales at lade grillen varme op tom i ca. 15 minutter. Dette vil fjerne den lugt der typisk opstår, når en grill tændes første gang. (Den kan ose en smule, det



er helt normalt, men sørg for at der er tilstrækkelig udluftning.)

- Lad apparatet køle af.
- Rengør grillpladerne bagefter som anvist i afsnittet om *'Generel rengøring og vedligehold'*.

## Betjening

- Indstil apparatet til den ønskede betjeningsposition.

### **Kontaktgrilning**

F.eks. kotelet eller minutsteak, sandwich, panini etc.:

Fold det øverste grillelement helt ned over maden der skal grilles.

### **Tilberedning 'au gratin'**

F.eks. grillede retter:

Placer det øverste grillelement i lodret position, træk det opad og før det derefter ned mod fronten (se billede I), så grillpladen er hævet over den nederste plade.

### **Barbecue grilning**

F.eks. bøf, kotelet eller minutsteak:

Placer det øverste grillelement i lodret position, træk det opad og før det derefter ned mod bagsiden (se billede II), så grillpladerne er ud for hinanden og i samme niveau.

- Sørg for at grillpladerne er blevet sat korrekt på.
- Sørg for fedtopsamlingsbakken er placeret korrekt under afløbet til fedtstof; husk altid at tømme opsamlingsbakken tide under betjeningen (ved BBQ grilning bør begge fedtopsamlingsbakker være på plads).
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Brug temperaturindstillingen til at vælge den ønskede temperatur.
- Vent indtil forvarmningen er færdig og

temperaturindikatorlyset slukker.

- Slip-let grillpladerne behøver kun at blive smurt let før grillen tages i brug.
- Grillen er nu klar til brug.
- Åbn det øverste grillelement om nødvendigt.
- Læg fødevarerne der skal grilles ind i apparatet. Koge- eller stegetiden afhænger hovedsagelig af de pågældende madvarers beskaffenhed.
- For ikke at ødelægge de slip-let belagte grillplader må man aldrig benytte skarpe eller spidse ting til at placere eller tage madvarerne ud med.
- Når tilberedningen er færdig, tages stikket ud af stikkontakten og apparatet stilles til afkøling.

## Generel rengøring og vedligehold

- Inden apparatet rengøres, skal man sørge for at stikket er taget ud af stikkontakten og at grillen er kølet tilstrækkeligt af.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Grillens ydre kan rengøres med en blød fugtig klud. Tør efter med en tør klud.
- Rengøring af slip-let grillpladerne:
  - For at forenkle rengøringen kan pladerne tages af: Åbn apparatet op til samme position som ved *'Barbecue grilning'* (se billede II).
  - Skub låseklemmen på plastichåndtaget udad og løft grillpladen op.
  - Fjern pladen ved at trække den ud.
  - Når pladerne er taget af, kan de rengøres med en passende blød børste i varmt sæbevand; skrab aldrig på pladerne, og benyt aldrig nogen skrappe eller slibende rengøringsmidler.
  - Tør pladerne omhyggeligt.

- Når pladerne igen sættes på efter rengøring, skal man sikre sig at tappene på pladen er korrekt indsat i de tilsvarende beslag på apparatet. Fold pladen ned indtil det tydelig høres at den er låst fast i låseklemmen foran.
- Fedtopsamlingsbakkerne kan også rengøres i varmt sæbevand.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de

indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Elgrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Grillen bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Övre grillelement
2. Handtag
3. Fettavrinning
4. Elsladd
5. Uppsamlingsstråg för fett
6. Lägre grillplatta
7. Övre grillplatta
8. Temperaturknapp
9. Temperaturlampa
10. Märkskylt (på undersidan)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Se avsnittet '*Allmän skötsel och rengöring*' för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
-  **Varning:** Denna symbol indikerar att apparatens ytor kan bli mycket varma under drift. Rör inte någon del av apparaten utom handtaget; Använd lämpliga grytlappar vid behov.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka

risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med heta ytor (t ex kokplattor) eller andra värmekällor.
- **Använd inte grillen utan att grillplattorna är påmonterade.**
- Under användningen bör grillen placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**

- **efter användning,**
- **om apparaten skulle uppvisa fel, och**
- **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Innan du flyttar på eller ställer undan apparaten för förvaring bör du se till att den har svalnat helt.
- Använd inte handtaget för att bära apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

### Signallampa

Den röda huvudsignallampan lyser medan apparaten värms upp.

### Temperaturknapp

Den önskade grilltemperaturen kan justeras kontinuerligt från MIN (varmhållning) till MAX (grillning).

### Innan du använder grillen för första gången

- Rengör de monterade grillplattorna med en fuktig, luddfri duk och torka dem torra efteråt.
- Stäng grillen.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Ställ temperaturknappen i MAX läge.
- Vi rekommenderar att du hettar upp den tomma grillen i ca 15 minuter. Detta

- kommer att ta bort lukten som ofta uppstår när man först sätter igång grillen. (Litet rök kan uppstå; det är rätt vanligt, men se till att ventileras ordentligt).
- Låt apparaten svalna.
  - Rengör sedan grillplattorna enligt avsnittet '*Allmän skötsel och rengöring*'.

## Användning

- Justera apparaten enligt det önskade driftsläget.

### **Kontaktgrillning**

T.ex. kotlett eller schnitzel, smörgås, panini osv.:

Vik det övre grillelementet direkt ner på maten som ska grillas.

### **Gratinering**

T.ex. rostade rätter:

Sätt den övre grillplattan i vertikalt läge, dra den uppåt och för den sedan nedåt igen i riktning mot framsidan (se bild I), så att den är ovanför den nedre plattan.

### **Barbecue grillning**

T.ex. biff, kotlett eller schnitzel:

Sätt den övre grillplattan i vertikalt läge, dra den uppåt och för den sedan nedåt igen i riktning mot baksidan (se bild II), så att grillplattorna är i linje med varandra och vågräta.

- Se till att grillplattorna har monterats på rätt sätt.
- Se till att fettavrinningsfatet placeras korrekt under avloppet för överflödigt fett; töm det alltid i god tid under drift (vid barbecue-grillning bör båda fettavrinningsfaten vara på plats.)
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Använd temperaturknappen för att välja önskad temperaturnivå.
- Vänta tills förvärmningen är klar och temperaturlampan slocknar.

- Grillplattorna med teflonyta behöver endast smörjas lätt innan de används.
- Grillen är nu klar för användning.
- Öppna det övre grillelementet ifall nödvändigt.
- Placera de produkter som skall tillredas i grillen. Kok- och stektid bestäms huvudsakligen enligt matvarornas beskaffenhet.
- Använd inte skarpa eller spetsiga redskap när du lägger till eller tar bort matvaror, eftersom grillplattornas teflonyta kan skadas.
- När tillagningen är klar, drar du stickproppen ur vägguttaget och låt enheten svalna tillräckligt länge.

## Allmän skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget och se till att grillen har svalnat helt innan du rengör apparaten.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Utsidan av grillen kan rengöras med en mjuk och fuktig trasa. Torka torrt med en torr trasa efteråt.
- Rengöring av grillplattorna med teflonyta:
  - Plattorna kan enkelt tas bort för rengöring: Öppna enheten till '*Barbecue-grillnings*' positionen (se bild II).
  - Tryck klämman på plasthandtaget utåt och lyft upp grillplattan.
  - Ta bort plattan genom att dra ut den.
  - Efter uttagningen får plattorna rengöras i varmt vatten med lite diskmedel och med en lämplig mjuk borste; skrapa inte plattorna, och använd inte några starka eller slipande rengöringsmedel.
  - Torka plattorna grundligt.

- Vid byte av plattorna efter rengöring, se till att de utstickande kanterna på plattan fästes ordentligt i motsvarande konsoler på enheten. Fäll ner plattan tills det hörs att den låses i klämman på framsidan.
- Fettavrinningsfaten kan också rengöras med varmt tvålatten.

### **Avfallshantering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpsvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Parilagrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä


Parila tulee kytkeä vain sähköturvallisuusmääräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Parilagrillin yläosa
2. Kädensija
3. Rasvan ulostuloaukko
4. Liitäntäjohto
5. Rasva-astia
6. Alempi parilalevy
7. Ylempi parilalevy
8. Lämpötilasäädin
9. Lämpötilan merkkivalo
10. Arvokilpi (sijaitsee laitteen alla)

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohton. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa ”*Laitteen puhdistus ja hoito*”.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Varoitus:** Tämä merkki varoittaa, että laitteen ulkokuori voi olla erittäin kuuma käytön aikana. Älä koske laitteen muihin osiin kuin kädensijaan ja käytä pannulappuja tarvittaessa.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä anna ulkokuoren tai liitäntäjohdon koskettaa avotulta tai kuumia pintoja (kuten keittolevyä).
- **Käytä parilaa vain parilalevyjen ollessa kiinnitettyinä.**
- Käytön aikana parilagrillin on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestäväällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**  
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**  
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan
- Varmista, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin siirrät sitä tai laitat sen säilytyspaikkaan.
- Älä kannata laitetta kädensijasta kiinnittämällä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

### Merkkivalo

Päämerkkivalo palaa aina laitteen esikuუმennusvaiheessa.

### Lämpötilasäädin

Parilagrillin lämpötila voidaan säätää portaattomasti minimistä MIN (pitää lämpimänä) maksimiin MAX (grillaus).

### Ennen ensimmäistä käyttöä

- Puhdista laitteessa kiinni olevat parilalevyt kostealla, nukkaamattomalla rätillä ja pyyhi ne sitten kuivaksi.
- Sulje parilagrilli.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Aseta lämpötilasäädin MAKSIMI-asentoon (MAX).
- Anna parilan kuumentua noin 15 minuutin ajan tyhjänä. Näin laitteesta poistuu haju, jota ilmenee tavallisesti ensimmäisen käytön yhteydessä. (Laitteesta voi tulla jonkin verran savua; tämä on normaalia, mutta tuuleta hyvin.)
- Anna laitteen jäähtyä.



- Puhdista sitten parilalevyt „*Laitteen puhdistus ja hoito*” -kohdassa kuvatulla tavalla.

## Käyttö

- Aseta laite haluttuun käyttöasentoon.  
**Kosketusgrillaus**  
esim. kyljys tai leike, voileipä, panini.  
Laske parilagrillin yläosa grillattavan ruoan päälle.
- **Kypsennys gratioimalla**  
esim. paahdetut ruoat.  
Aseta parilagrillin yläosa vaakasuoraan asentoon, nosta sitä ylöspäin ja laske se etusuuntaan (katso kuvasta I) alemman parilalevyn päälle.
- **Parilointi**  
esim. pihvi, kyljys tai leike.  
Aseta parilagrillin yläosa vaakasuoraan asentoon, nosta sitä ylöspäin ja laske se takasuuntaan (katso kuvasta II) niin, että molemmat parilalevyt kohdistuvat toisiinsa tasaisesti.
- Varmista, että parilalevyt on asennettu paikoilleen oikein.
- Varmista, että rasva-astia on paikoillaan rasvan ulostuloaukon alla; tyhjennä se aina tarvittaessa käytön aikana. (pariloinnissa molempien rasva-astioiden täytyy olla paikoillaan)
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Valitse haluamasi lämpötila lämpötilasäätimellä.
- Odota, kunnes laite esikuumentuu ja lämpötilan merkkivalo sammuu.
- Parilalevyt on tarpeen rasvata vain kevyesti ensimmäisen käytön yhteydessä.
- Sen jälkeen parila on käyttövalmis.
- Avaa parilagrillin yläosa tarvittaessa.
- Laita valmistettavat ruoka-aineet

- parilaan. Valmistusaika riippuu paljolti valmistettavasta ruoasta.
- Älä käytä teräviä tai teräväkärkisiä esineitä ruoan sisään laittamiseen tai ulos ottamiseen - voit vahingoittaa parilalevyjä.
- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta käytön jälkeen ja anna laitteen jäähtyä riittävästi.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Ennen laitteen puhdistamista irrota pistotulppa seinäpistorasiasta ja varmista, että parilagrilli on täysin jäähtynyt.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Parilagrillin ulkopuoli puhdistetaan kostealla rievulla. Kuivaa kuivalla rievulla.
- Tarttumattomien parilalevyjen puhdistus:
  - Parilalevyt voidaan irrottaa puhdistuksen helpottamiseksi: avaa laite ”parilointi”-asentoon (katso kuvasta II).
  - Vedä muovisessa kädensijassa olevaa kiinnikettä ulospäin ja nosta parilalevyä.
  - Vedä parilalevy irti.
  - Pese irrotetut parilalevyt lämpimällä vedellä pesuaineen ja pehmeän harjan kanssa; älä naarmuta levyjä, äläkä käytä voimakkaita tai hankaavia pesuaineita.
  - Kuivaa parilalevyt kauttaaltaan.
  - Kun asetat parilalevyt paikoilleen, varmista, että parilalevyissä olevat kielekkeet asettuvat oikein laitteessa oleviin kannattimiin. Paina parilalevyä, kunnes kuulet sen lukkiutuvan edessä olevaan kiinnikkeeseen.
- Rasva-astiat voidaan puhdistaa myös lämpimällä saippuavedellä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Grill dwupłytowy Contact

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.


### Zestaw

1. Górny element grilla
2. Uchwyt
3. Odprowadzanie nadmiaru tłuszczu
4. Przewód zasilający
5. Miseczka na odprowadzany tłuszcz
6. Dolna płyta grillowa
7. Górna płyta grillowa
8. Regulator temperatury
9. Lampka kontrolna temperatury
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
-  **Uwaga:** Ten symbol oznacza, że w trakcie pracy urządzenia dostępne elementy obudowy rozgrzewają się do wysokiej temperatury. Nie dotykać żadnej części urządzenia poza uchwytem, a w razie potrzeby używać odpowiednich rękawic.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub

psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia.

Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- **Nie wolno włączać grilla bez zamontowanych płyt opiekających.**
- W czasie pracy, urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, plamy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przed przestawieniem lub schowaniem urządzenia należy zawsze sprawdzić, czy już zupełnie ostygło.
- Nie używać uchwyty do przenoszenia urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do

zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- biurach lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

## Lampka kontrolna

Czerwona główna lampka kontrolna świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie się rozgrzewa.

## Regulator temperatury

Żądaną temperaturę piekania można płynnie regulować od poziomu MIN (utrzymywanie ciepłego dania) do MAX (grillowanie).

## Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

- Wyczyścić mocowane płyty grillowe wilgotną i gładką ściereczką, po czym wytrzeć je do sucha.
- Zamknąć urządzenie.
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka. Ustawić regulator temperatury w pozycji MAX.
- Zaleca się rozgrzewać grill na pusto przez około 15 minut. W ten sposób pozbywamy się specyficznego zapachu nowego urządzenia. (W tym czasie może wydzielić się niewielka ilość dymu, co jest zupełnie normalne, należy więc zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia).
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić płyty grillowe w sposób opisany w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

## Instrukcja obsługi

- Ustawić urządzenie w żądanej pozycji roboczej.

### **Grillowanie kontaktowe**

Np. kotlety lub eskalopki, kanapki, panini itp:

Górny element opuścić na produkty przeznaczone do grillowania.

### **Opiekanie au gratin**

Np. dania tostowane:

Górny element podnieść do pionu, pociągnąć ku górze, a następnie znowu opuścić przesuwając do przodu (patrz Rys. 1), tak aby pozostawał ponad dolną płytą.

### **Grillowanie typu barbecue**

Np. steki, kotlety, eskalopki:

Górny element podnieść do pionu, pociągnąć ku górze, a następnie znowu opuścić przesuwając do tyłu (patrz Rys. 2), tak aby płyty grillowe były ustawione obok siebie, w jednej płaszczyźnie.

- Sprawdzić, czy płyty grillowe są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić, czy miseczka na odprowadzany tłuszcz znajduje się pod spustem nadmiaru tłuszczu; miseczkę należy regularnie opróżniać podczas grillowania. (W przypadku grillowania typu barbecue należy podstawić obie miseczki.)
- Wtyczkę umieścić w odpowiednim kontakcie.
- Za pomocą regulatora temperatury ustawić żądaną temperaturę.
- Począkać, aż urządzenie się rozgrzeje i zgaśnie lampka kontrolna temperatury.
- Płyty grillowe wymagają niewielkiego natuszczenia tylko przed pierwszym użyciem.
- Po wykonaniu powyższych czynności grill

- jest gotowy do użycia.
- W razie potrzeby otworzyć górny element grilla.
- Umieścić na płycie potrawę przygotowaną do grillowania. Czas piekienia zależy w dużej mierze od rodzaju potrawy.
- Aby uniknąć zniszczenia płyt grillowych, nie należy dotykać ich ostrymi narzędziami kuchennymi, szczególnie podczas nakładania lub zdejmowania potraw.
- Po zakończeniu piekienia wyjąć wtyczkę z kontaktu i zostawić urządzenie do ostygnięcia.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, wyjąć wtyczkę z kontaktu i upewnić się, że urządzenie całkowicie ostygło.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzne powierzchnie grilla można przetrzeć miękką wilgotną ściereczką, następnie wytrzeć do sucha.
- Czyszczenie płyt grillowych:
  - Płyty można wyjąć w celu wyczyszczenia: otworzyć urządzenie do pozycji grillowanie typu barbecue (patrz Rys. 2).
  - Zacisk na plastikowym uchwycie wypchnąć na zewnątrz, a następnie podnieść płytę grillową.
  - Wyciągnąć płytę.
  - Wyjęte płyty można umyć pod gorącą wodą z odrobiną płynu do mycia i za pomocą odpowiedniej, miękkiej szczołeczki; płyt nie wolno skrobać i czyścić ostrymi lub żrącymi płynami do mycia.

- Płyty należy dokładnie osuszyć.
- Podczas montażu umytych płyt należy się upewnić, że wypustki na płycie są odpowiednio umieszczone w uchwycie w urządzeniu. Płytę należy opuszczać do momentu usłyszenia dźwięku świadczącego o jej zablokowaniu o zaczep w przedniej części urządzenia.
- Miseczkę na odprowadzany tłuszcz można myć w gorącej wodzie z dodatkiem mydła.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też

uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Τοστιέρα/ψηστήρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.


### Χαρακτηριστικά

1. Άνω στοιχείο γκριλ
2. Λαβή
3. Χώρος για στράγγισμα περιπού λίπους
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Δίσκος συλλογής λίπους
6. Κάτω πλάκα γκριλ
7. Άνω πλάκα γκριλ
8. Χειριστήριο θερμοκρασίας
9. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό

της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
-  **Προσοχή:** Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι οι προσβάσιμες επιφάνειες του περιβλήματος μπορεί να θερμανθούν πάρα πολύ κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε κανένα μέρος της συσκευής εκτός από τη λαβή. Να χρησιμοποιείτε κατάλληλα



πανιά για φούρνο, εάν απαιτείται.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το

ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Μην αφήνετε το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια όπως είναι τα μάτια της ηλεκτρικής κουζίνας.
- **Μη χρησιμοποιείτε την τοστιέρα/ψηστήρα χωρίς τις πλάκες ψησίματος.**
- Κατά τη λειτουργία, η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να είναι τοποθετημένη σε επιφάνεια ανθεκτική σε υψηλές θερμοκρασίες που δεν αλλοιώνονται από πιτσιλίσματα ή λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πιτσιλίσματα.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και
  - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Πριν μετακινήσετε ή φυλάξετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή για να μεταφέρετε τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης

- ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### Ενδεικτική λυχνία

Η κύρια κόκκινη ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ η συσκευή προθερμαίνεται.

### Χειριστήριο θερμοκρασίας

Η απαιτούμενη θερμοκρασία γκριλ μπορεί να ρυθμίζεται αδιάκοπα από MIN (διατήρηση ζεστού) έως MAX (γκριλ).

### Πριν την πρώτη χρήση

- Καθαρίστε τις τοποθετημένες πλάκες γκριλ με ένα νωπό πανί που δεν αφήνει χνούδι και μετά σκουπίστε μέχρι να στεγνώσει.
- Κλείστε την τοστιέρα/ψηστιέρα.
- Εισαγάγετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα. Θέστε το χειριστήριο θερμοκρασίας στη μέγιστη θέση MAX.
- Σας συνιστούμε να αφήσετε την τοστιέρα/σχάρα να ζεσταθεί για 15 λεπτά χωρίς να τοποθετήσετε κανένα τρόφιμο. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγει η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται όταν η συσκευή λειτουργεί για πρώτη φορά. (Μπορεί να βγει λίγος καπνός. Αυτό είναι εντελώς φυσιολογικό, φροντίστε όμως να υπάρχει επαρκής εξαερισμός).

- Αφήστε τη συσκευή να ψυχθεί.
- Καθαρίστε μετά τις πλάκες γκριλ όπως περιγράφεται στην ενότητα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### Λειτουργία

- Στήστε τη συσκευή στην επιθυμητή θέση λειτουργίας.

#### Γκριλ εξ επαφής

Π.χ. λεπτές φέτες κρέατος, σάντουιτς, πανίни, κτλ.:

Κατεβάστε το άνω στοιχείο γκριλ επάνω στο φαγητό που θα μαγειρευτεί.

#### Μαγείρεμα «ωγκρατέν»

Π.χ. φρυγανισμένα πιάτα:

Θέστε το άνω στοιχείο γκριλ σε κάθετη θέση, τραβήξτε το προς τα πάνω και μετά μετακινήστε το ξανά κάτω, προς τα μπροστά (δείτε εικόνα I), ώστε να βρίσκεται πάνω από την κάτω πλάκα.

#### Γκριλ τύπου μπάρμπεκιου

Π.χ. μπριζόλα, λεπτές φέτες κρέατος:

Θέστε το άνω στοιχείο γκριλ σε κάθετη θέση, τραβήξτε το προς τα πάνω και μετακινήστε το ξανά κάτω, προς τα πίσω (δείτε εικόνα II), ώστε οι πλάκες γκριλ να είναι ευθυγραμμισμένες μεταξύ τους και ισόπεδες

- Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες γκριλ έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συλλογής λίπους είναι τοποθετημένος σωστά κάτω από το στράγγισμα περιπού λίπους. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, πάντα να τον αδειάζετε έγκαιρα. (Με μαγείρεμα τύπου μπάρμπεκιου, θα πρέπει να είναι τοποθετημένοι και οι δύο δίσκοι συλλογής).
- Εισάγετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα.
- Χρησιμοποιήστε το χειριστήριο

θερμοκρασίας για να επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο θερμοκρασίας.

- Περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί η προθέρμανση και να σβήσει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
- Οι αντικολητικές πλάκες χρειάζονται ελαφρύ λάδωμα μόνο όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά.
- Η τοστιέρα/ψηστήρα είναι τώρα έτοιμη για χρήση.
- Ανοίξτε το άνω στοιχείο γκριλ εάν απαιτείται.
- Βάλτε τα τρόφιμα που θα ψήσετε μέσα στη συσκευή. Ο χρόνος ψησίματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από το είδος των τροφίμων.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στις πλάκες ψησίματος μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα όταν τοποθετείτε ή βγάζετε το φαγητό.
- Αφού ολοκληρωθεί το μαγείρεμα, βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε να περάσει αρκετή ώρα ώστε να κρυώσει η μονάδα.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και βεβαιωθείτε ότι το γκριλ έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό της συσκευής μόνο με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Σκουπίστε την μετά με ένα στεγνό πανί.
- Καθαρισμός των αντικολητικών πλακών γκριλ:
  - Μπορείτε να αφαιρέσετε τις πλάκες

για εύκολο καθαρισμό: Ανοίξτε τη μονάδα στη θέση «*Μαγείρεμα τύπου μπάριμπεκιου*» (δείτε εικόνα II).

- Σπρώξτε την ασφάλιση στην πλαστική λαβή προς τα έξω και σηκώστε την πλάκα γκριλ.
- Τραβήξτε την πλάκα για να την αφαιρέσετε.
- Μόλις την αφαιρέσετε, μπορείτε να καθαρίσετε τις πλάκες σε ζεστό νερό χρησιμοποιώντας λίγο απορρυπαντικό και κατάλληλη μαλακή βούρτσά. Μην ξύνετε τις πλάκες και μη χρησιμοποιείτε σκληρά ή λειαντικά καθαριστικά προϊόντα.
- Στεγνώστε τις πλάκες εντελώς.
- Όταν τοποθετείτε ξανά τις πλάκες μετά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι οι προεξοχές στην πλάκα έχουν τοποθετηθεί σωστά στις αντίστοιχες υποδοχές στη μονάδα. Κατεβάστε την πλάκα μέχρι να ακουστεί να ασφαρίζει στην μπροστινή ασφάλιση.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τους δίσκους συλλογής λίπους με ζεστό σαπουνόνερο.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της

αγοράς για ελαπτώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Контактный электрогриль

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте электрогриль только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.


### Устройство прибора

1. Верхняя часть гриля
2. Ручка
3. Сток лишнего жира
4. Шнур питания
5. Поддон для сбора жира
6. Нижняя нагревательная пластина
7. Верхняя нагревательная пластина
8. Регулятор температуры
9. Индикаторная лампочка температуры
10. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура

питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
-  **Предупреждение!** Этот символ указывает на то, что доступная поверхность корпуса может сильно нагреваться во время эксплуатации. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора,

кроме ручки; если необходимо, используйте соответствующую кухонную прихватку.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите

упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.

- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Следите за тем, чтобы корпус электроприбора или шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какой-либо горячей поверхностью, (например, с конфорками кухонной плиты) или с любым другим источником тепла.
- **Не включайте гриль без установленных жарочных пластин.**
- При использовании электроприбор должен стоять на теплостойкой легко моющейся поверхности. При жарке пищи с высоким содержанием жира или влажности не всегда удается избежать появления брызг.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования
  - при любой неполадке
  - до очистки прибора.
- При извлечении штепсельной вилки из стеновой розетки никогда не тяните за

- шнур, беритесь только за вилку.
- Перед передвижением или для перемещения на хранение прибора, убедитесь, что он полностью остыл.
- Не используйте ручку для перемещения прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или появившееся в результате нарушения настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

## Индикаторная лампочка

Красная индикаторная лампочка сети горит при нагревании прибора до рабочей температуры.

## Регулятор температуры

Нужную температуру гриля можно постоянно регулировать в пределах от MIN (МИН.) (режим поддержания в теплом состоянии) до MAX (МАКС.) (режим грилирования).

## Перед первым включением

- Очистите вставленные пластины гриля влажной безворсовой тканью и вытрите их насухо.
- Закройте гриль.
- Вставьте сетевую вилку в

соответствующую розетку. Установите регулятор температуры в положение MAX (МАКС.).

- Дайте электроприбору прогреться в течение примерно 15 минут без пищевых продуктов. Это позволит избавиться от запаха, который обычно появляется при включении электрогриля в первый раз. (Возможно появление легкого дыма; это нормальное явление, но нужно обеспечить достаточную вентиляцию).
- Дайте прибору остыть.
- Затем очистите пластины гриля, как описано в разделе «Общий уход и чистка».

## Эксплуатация

- Установите прибор в нужный рабочий режим.

### **Контактное грилирование**

Используется, например, для приготовления котлеты или эскалопа, сэндвича, панини и т.д.:  
Опустите верхнюю часть гриля прямо на продукты, которые вы хотите приготовить.

### **Приготовление 'в панировке'**

Используется, например, для приготовления жареных блюд.  
Приведите верхнюю часть гриля в вертикальное положение, подайте ее вверх и затем снова вниз и вперед (см. илл. I) так, чтобы она оказалась над нижней нагревательной пластиной.

### **Приготовление в режиме барбекю**

Используется, например, для приготовления стейка, котлеты или эскалопа.

Приведите верхнюю часть гриля в вертикальное положение, подайте ее

вверх и опустите ее снова вниз и назад (см. илл. II) так, чтобы нагревательные пластины оказались одна против другой на одном уровне.

- Убедитесь, что нагревательные пластины установлены правильно.
- Проверьте, что поддон для сбора жира правильно установлен под стоком лишнего жира; всегда своевременно его опорожняйте во время готовки (при готовке в режиме барбекю должны быть установлены оба поддона для сбора жира).
- Вставьте сетевую вилку в розетку.
- Установите нужную температуру нагрева при помощи регулятора температуры.
- Подождите, пока прибор нагреется до рабочей температуры и индикаторная лампочка температуры погаснет.
- Перед первым применением нагревательные пластины с антипригарным покрытием нужно только слегка смазать.
- После этого электроприбор будет готов к использованию.
- Откройте крышку, если потребуется.
- Положите приготавливаемые продукты на нижнюю пластину. Время готовки или грилирования в значительной степени зависит от типа приготавливаемых продуктов.
- Чтобы избежать повреждения нагревательных пластин с антипригарным покрытием, не пользуйтесь острыми или остроконечными предметами при укладке или снятии приготавливаемых продуктов.
- Закончив готовку, выньте сетевую вилку из розетки и дайте прибору

остыть в течение достаточного времени.

### **Общий уход и чистка**

- Прежде чем приступить к очистке прибора, выньте сетевую вилку из розетки и убедитесь, что прибор полностью остыл.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Снаружи прибор можно протереть мягкой увлажненной тканью. После этого вытрите его сухой тканью.
- Очистка нагревательных пластин с антипригарным покрытием
  - Для облегчения очистки нагревательные пластины можно снять, для этого:
    - откройте прибор, приведя его в *положение для грилирования в режиме барбекю* (см. илл. II);
    - отожмите скобу на пластиковой ручке наружу и подайте вверх нагревательную пластину;
    - снимите пластину, потянув ее на себя.
  - После снятия пластины можно вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства и мягкой щетки; не оставляйте царапин на пластинах и не используйте агрессивные или абразивные моющие средства.
  - Тщательно высушите пластины.
  - При установке нагревательных пластин на место после очистки убедитесь, что выступы на пластинах правильно вошли в отверстия соответствующих кронштейнов на приборе. Сложите пластину,



чтобы она защелкнулась в скобе на передней части прибора.

- Поддоны для сбора жира можно также вымыть в горячей мыльной воде.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от

■ домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку.

Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем

неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuumne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malistic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Danmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB HandelS Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)